



Совет Безопасности

Distr.
GENERAL

S/1997/930*
28 November 1997
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

ПИСЬМО ПОСТОЯННОГО ПРЕДСТАВИТЕЛЯ ИРАКА ПРИ ОРГАНИЗАЦИИ
ОБЪЕДИНЕННЫХ
НАЦИЙ ОТ 26 НОЯБРЯ 1997 ГОДА НА ИМЯ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ СОВЕТА
БЕЗОПАСНОСТИ

По поручению моего правительства имею честь настоящим препроводить Вам замечания Ирака в связи с брифингом представителя Международного агентства по атомной энергии, проведенного в ходе консультаций Совета Безопасности 24 ноября 1997 года.

Буду Вам признателен за распространение настоящего письма и приложения к нему в качестве документа Совета Безопасности.

Низар ХАМДУН
Посол
Постоянный представитель

* Переиздан по техническим причинам.

Приложение

Замечания Ирака по пяти вопросам, указанным в брифинге Международного агентства по атомной энергии для Совета Безопасности от 24 ноября 1997 года

I. ВВЕДЕНИЕ

1. В ходе недавних обсуждений в Совете Безопасности в ядерной области внимание было сосредоточено на докладе Международного агентства по атомной энергии (МАГАТЭ) от 8 октября 1997 года, который был распространен в документе под условным обозначением S/1997/779.
2. В этом докладе МАГАТЭ четко заявило, что оно завершило задачу по уничтожению, изъятию и обезвреживанию компонентов ядерной программы Ирака. В этом же докладе было указано, что окончательный вариант "всеобъемлющего, окончательного и полного доклада" (ВОПД-О) Ирака с добавлениями к нему соответствует связанной с технической точки зрения картине бывшей ядерной программы Ирака (ЯПИ).
3. Кроме того, деятельность МАГАТЭ в рамках постоянного наблюдения и контроля (ПНК) подтвердила отсутствие запрещенного оборудования, запрещенных материалов или осуществления запрещенной деятельности в Ираке.
4. В пункте 75 документа S/1997/779 упоминаются пять вопросов, в связи с которыми МАГАТЭ, как представляется, планирует просить представить дальнейшие разъяснения.
5. Упомянутые МАГАТЭ пять вопросов не имеют существенной важности и не должны препятствовать немедленному закрытию вопроса о ядерной программе. Эти вопросы не являются техническими по своему характеру, и они были в достаточной степени разъяснены в многочисленных письмах в адрес Группы действий (ГД) МАГАТЭ и в ходе проводимых обсуждений с ней.
6. Поскольку эти незначительные вопросы явились предметом недавних обсуждений в Совете Безопасности, Иракская группа (ИГ) ниже представляет заключительную и окончательную позицию, которая должна способствовать окончательному закрытию этих вопросов.

II. ТАК НАЗЫВАЕМЫЙ "ГОСУДАРСТВЕННЫЙ КОМИТЕТ"

1. Это выражение было впервые использовано в ходе неофициальных обсуждений одним из членов ИГ в мае 1997 года в контексте вывоза и уничтожения оборудования, материалов и средств бывшей ЯПИ.
2. Вызывает сожаление, что в ходе этих неофициальных обсуждений было выбрано слово "комитет". На самом деле иракское руководство возложило на заместителя премьер-министра г-на Тарика Азиза с конца июня 1991 года задачу осуществления контроля за отношениями между Ираком и Советом Безопасности по всем вопросам, связанным с деятельностью, запрещенной согласно резолюции 687 (1991) Совета Безопасности.

3. Для выполнения этой задачи г-н Тарик Азиз обращался, по мере необходимости и с учетом характера соответствующего вопроса, к помощи ряда должностных лиц. На самом деле не существовало никакого комитета и все решения принимались заместителем премьер-министра.
4. Решение об одностороннем уничтожении оборудования и материалов бывшей ЯПИ было принято г-ном Тариком Азизом в конце июня 1991 года.
5. В письме министра иностранных дел Ирака от 7 июня 1991 года на имя Генерального секретаря Организации Объединенных Наций была четко изложена мотивировка одностороннего уничтожения, осуществленного в то время Ираком.
6. Руководитель ГД МАГАТЭ вместе с двумя старшими членами ГД МАГАТЭ имели 23 июля 1997 года в Багдаде встречу с министром иностранных дел Ирака. В ходе этой встречи после подробного рассмотрения данного вопроса министр иностранных дел категорически заявил, что никакого такого государственного комитета не существует. Кроме того, в письмах ИГ от 3 и 22 сентября 1997 года представлена достаточная информация, подтверждающая отсутствие этого так называемого комитета.

III. ВНЕШНЯЯ ПОМОЩЬ В ОТНОШЕНИИ БЫВШЕЙ ЯПИ

1. Ирак добровольно передал ГД МАГАТЭ документы, обнаруженные на ферме "Хайдер хаус". В их число входило досье, содержавшее несколько сотен страниц писем, которыми обменялись Иракская комиссия по атомной энергии (ИКАЭ) и мухабарат (как было сообщено на брифинге МАГАТЭ для Совета Безопасности 24 ноября 1997 года).
2. Связанный с этим аспект закупок был во всех деталях пояснен ГД МАГАТЭ, причем было доказано, что объем закупок, осуществленных с использованием этого канала, был очень невелик. Кроме того, в письмах ИГ от 15 и 22 сентября 1997 года представлены дальнейшие разъяснения. Это дало основания МАГАТЭ указать на своем брифинге для Совета Безопасности от 24 ноября 1997 года о том, что "аспект закупок в целом был прояснен".
3. В досье, упомянутом в пункте 1 выше, содержались также полученные ИКАЭ/проект "Нефтехимия-3" по этому каналу предложения, которые ими не запрашивались.
4. ГД МАГАТЭ обеспечила перевод всей документации на английский язык и в ходе обсуждений по данному вопросу представила выборку документов из этого досье "с целью освежить память членов ИГ".
5. Поскольку существует лишь один подлинник этого досье, и этот экземпляр находится в распоряжении МАГАТЭ, очевидно, что МАГАТЭ располагает всей информацией, связанной с этим вопросом.
6. ИГ отметила, что информация, содержащаяся в этом досье, является подлинной и не требует дополнительного подтверждения.
7. Кроме того, ИГ хотела бы решительно заявить, что в отношении ранее осуществлявшейся ЯПИ никакой другой внешней помощи кроме той, о которой уже было сообщено ГД МАГАТЭ, получено не было. Если МАГАТЭ располагает данными об ином, они должны быть в кратчайшие сроки предъявлены.

8. Возвратившись в Ирак после участия в работе сорок первой сессии Генеральной конференции МАГАТЭ, министр культуры и информации Ирака предпринял активные усилия в попытке обнаружить какие-либо документы или дополнительную информацию, имеющие отношение к этому вопросу. Эти усилия не дали существенных результатов. Он сейчас убежден, что больше ничего найти невозможно.

9. Руководитель ГД МАГАТЭ обратил внимание Совета Безопасности на "серьезную проблему, которая возникла бы в связи с осуществлением плана ПНК, разработанного МАГАТЭ, если бы Ирак напрямую приобрел ядерные материалы, пригодные для производства оружия". ИГ считает это заявление не соответствующим действительности и вводящим в заблуждение как в научном, так и в техническом плане. В нем слишком недооценивается объем ресурсов, необходимых для создания пригодного к применению ядерного оружия при наличии лишь исходных ядерных материалов.

IV. ПРОГРАММА РАБОТЫ ХУСЕЙНА КАМЕЛЯ

1. Иракская группа весьма убедительно доказала, что ранее осуществлявшаяся ЯПИ была практически прекращена и ликвидирована в апреле 1991 года. В письме ИГ от 31 августа 1997 года и приложениях к нему содержится соответствующая подробная информация, позволяющая осуществить окончательную проверку.

2. В своем письме от 26 августа 1997 года ИГ представила также подробный перечень из 66 инструкций и декретов, свидетельствующих о прекращении осуществления бывшей ЯПИ. К этому письму были приложены полные схемы организации компонентов бывшей ЯПИ. Кроме того, было представлено описание новых задач, поставленных перед бывшими структурами-участниками, что является дополнительным доказательством того, что осуществление программы было прекращено.

3. В своем письме от 3 сентября 1997 года ИГ представила подробный отчет об осуществлявшейся ею с марта 1991 года деятельности, связанной с уничтожением материалов, оборудования, средств и документации. Как представляется, Хусейн Камель действовал по своей собственной инициативе, принимая решение собирать и хранить документы и материалы, которые в конечном итоге были обнаружены на ферме. Иракская группа продемонстрировала Группе действий, что он не запрашивал технических консультаций в связи со своим конкретным выбором хранимых материалов. В любом случае после обнаружения этих хранившихся материалов иракские власти немедленно передали все эти материалы МАГАТЭ.

4. ИГ отмечает, что этот вопрос был всесторонне рассмотрен в ходе обсуждений, состоявшихся в мае и июне 1997 года, а также в письмах ИГ, упомянутых выше. Кроме того, должностные лица ЮНСКОМ и МАГАТЭ были в числе последних, кто беседовал с ныне покойным Хусейном Камелем в Аммане, и они, видимо, задавали ему вопросы по поводу его работы. ИГ не проявляла нежелания рассматривать этот вопрос, однако у нее нет никакой иной информации помимо той, которую она уже предоставила МАГАТЭ.

5. Более полезную информацию об этой программе работы можно получить разве что воскресив самого Хусейна Камеля.

V. РЕЗЮМЕ ПРАКТИЧЕСКИХ И ТЕОРЕТИЧЕСКИХ ДОСТИЖЕНИЙ

1. Генеральный директор МАГАТЭ приложил предлагаемое содержание ВОПД к своему докладу, который был представлен Совету Безопасности 11 апреля 1996 года (S/1996/261). Этот доклад был одобрен Советом, а содержание не включало "резюме практических и теоретических достижений".

2. Просьба представить "резюме практических и теоретических достижений" впервые была высказана ГД МАГАТЭ в мае 1997 года. В письмах ИГ от 15 и 22 сентября 1997 года подробно рассматривался этот вопрос и подчеркивалось, в частности, то, о чем говорится в пункте 1 выше, и указывалось, что все достижения бывшей ЯПИ подробно представлены в ВОПД-О и приложениях к нему и что подготовка резюме является чисто редакторской задачей и не имеет технической значимости.

3. Следует помнить о том, что приложение 1 к докладу МАГАТЭ от 8 октября 1997 года (S/1997/779) представляет собой 38-страничное резюме бывшей ЯПИ. Это, возможно, удовлетворяет потребности МАГАТЭ в резюме, и у ИГ нет замечаний по его содержанию.

VI. ПОСЛЕВОЕННАЯ СИСТЕМА ЗАКУПОК

1. Этот вопрос не имеет никакого отношения к бывшей ЯПИ.

2. ИГ дала разъяснения, которые были запрошены ГД МАГАТЭ в трех письмах от 4 и 27 сентября и 13 октября 1997 года, в которых достаточно подробно описана принятая послевоенная система закупок.

3. Данный вопрос не относится к этапу разоружения, поскольку он связан с механизмом экспорта/импорта, одобренным Советом Безопасности в резолюции 1051 (1996). Таким образом, он относится лишь к ПНК.

VII. ЗАКЛЮЧЕНИЕ

1. В письме от 19 августа 1997 года руководитель ГД МАГАТЭ был приглашен посетить Багдад в целях рассмотрения и урегулирования всех остающихся вопросов и их окончательного решения. Руководитель ГД не ответил на это приглашение.

2. Во втором письме, датированном 4 сентября 1997 года, руководитель ГД снова был приглашен посетить Багдад для окончательного решения всех вопросов, относящихся к бывшей ЯПИ. Кроме того, руководителю ГД было сообщено о том, что заместитель премьер-министра г-н Тарик Азиз встретится с ним лично и даст разъяснения в отношении так называемых "государственного комитета" и "программы работы Хусейна Камеля", с тем чтобы можно было закрыть эти вопросы. Руководитель ГД отклонил это приглашение, заявив, что этот визит не вписывается в его плотный график работы.

3. В конечном счете посещение Багдада руководителем ГД МАГАТЭ было запланировано на период 4-7 ноября 1997 года для окончательного решения этих незначительных вопросов, но он не смог приехать в эти сроки.

4. Из вышеизложенного ясно вытекает, что пять вопросов, упомянутых в пункте 75 документе S/1997/779, были в полной мере разъяснены Иракской группой, и не осталось никаких вопросов существа, препятствующих закрытию вопросов разоружения в "ядерном досье".

S/1997/930*

Russian

Page 6
